

ASI News - January 2021

ASI 通讯---2021 年 1 月

2021 - ASI's year ahead

2021---展望 ASI 新的一年

Happy new year! While 2020 had its challenges, ASI has continued to work hard on its mission and strategy. In January, we are proud to now number 153 ASI Members across our 6 membership classes, and last week issued ASI Certificate #108.

新年快乐！2020 年，在面临挑战的同时，ASI 一直努力地履行着自己的使命和战略。2021 年一月初始，我们就很自豪地看到 ASI 6 个成员类别已经共有 154 个成员单位，上周颁发了第 108 个 ASI 证书。

We extend our thanks to new and continuing members and individuals who continue to prioritise sustainability, even in the face of personal and professional challenges. Our plans for 2021 are ambitious as always, and priorities include:

同时，我们也要感谢新老成员和个人，即使面对个人和专业方面的挑战，他们也一直将可持续性发展放在首位。2021 年我们的计划依旧充满挑战，一些主要的优先事项包括：

Standards Revision: the work of the ASI Standards Revision continues into 2021 and will include two rounds of public consultation. For more information, see the article below.

Monitoring and evaluation: we plan to include insights and analyses of ASI's work, outcomes and impacts in each monthly newsletter. For our January focus, see the article on ASI Chain of Custody data below.

标准修订：2021 年，ASI 标准修订的工作还在持续进行着，并将包括两轮公众咨询期。相关更多信息，请参见下面的文章。

监测和评价：我们计划在每个月的通讯中包含对 ASI 工作、结果和影响的见解和分析。一月份通讯中的这部分内容，请参阅下面有关 ASI 监管链数据的文章。

Assurance: we are continuing to develop functionality in *elementAI*, ASI's online assurance platform. This year we are looking forward to launching a 'Public Dashboard' which will help extend end-to-end digitisation of ASI assurance data and enhance accessibility to stakeholders.

Learning: we have some great new modules in the works for 2021 and look forward to making those available in *educationAI*, our online training platform.

We look forward to sharing our progress with you each month!

保证：我们将继续在 ASI 的在线保证平台 elementAl 中开发新功能。今年，我们期待着推出“公共版块”，这将有助于扩展 ASI 保证数据端到端的数字化，并增强利益相关者的参与性。

学习：在 2021 年的工作中将有一些非常好的新版块，希望可以在我们的在线培训平台 EducationAl 中尽快得到完善。

期待着每个月与您分享我们的新进展！

M&E Insights: ASI Chain of Custody Material along the value chain shown in IAI Global Mass Flow model

监测与评价洞察：国际铝协全球物质流模型中显示 ASI 监管链价值链

ASI has published 2019 data for ASI Chain of Custody flows, visualized in the context of aluminium global supply and demand for that year. It is the result of a valuable and ongoing collaboration with the International Aluminium Institute (IAI) and was supported by an ISEAL Impulse Grant.

ASI Material is produced, transformed and received by Entities along the aluminium value chain that are **each** Certified against **both** the ASI Performance Standard and ASI Chain of Custody (CoC) Standard.

ASI 已发布了 2019 年 ASI 监管链流量数据，通过此数据可以了解到该年全球铝的供求情况。这是与国际铝业协会（IAI）持续不断合作取得的成果，并得到了 ISEAL 鼓励支持。

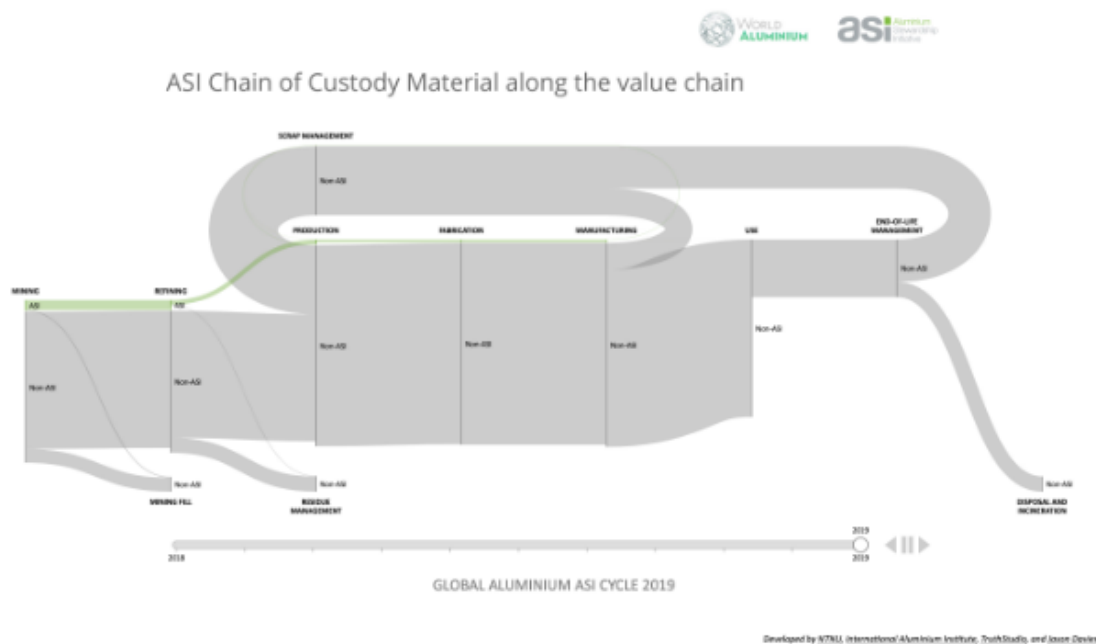
ASI 材料是通过铝价值链中的实体生产、转换和接收的，这些实体均须同时通过 ASI 绩效标准和 ASI 监管链（CoC）标准的双认证。

As part of ASI's Monitoring & Evaluation program, CoC Certified Entities are required to annually report on CoC material inputs and outputs. By the end of 2019, there were 13 dual-Certified Entities, enabling the first data collection cycle to commence in 2020. Eleven of these Entities were CoC Certified during the course of 2019, meaning their ASI production represents only part of a year.

The data is visualized in a Sankey diagram developed by IAI, and the green stripe shows ASI Material flows in the context of global supply and demand:

作为 ASI 监控与评估计划的一部分，CoC 认证实体必须每年报告 CoC 材料的投入和产出。到 2019 年底，已经有 13 个通过双认证的实体，使第一个数据收集周期能够从 2020 年开始。这些实体中的 11 个在 2019 年获得了 CoC 认证，这意味着它们的产量仅能代表 ASI 年总产量的一部分。

数据在 IAI 开发的 Sankey 图中可视化，绿色条纹显示了在全球供求情况下的 ASI 物质流：



The 2019 data shows ASI Material flows are highest so far from bauxite mining, with each subsequent supply chain stage reducing in volume. This is to be expected, as available supply must be first built to enable the subsequent supply chain stage to source.

Data from each reporting year will be added annually, enabling year-on-year growth to be shown. At the end of 2020, there were 28 dual-Certified Entities, more than double the number in 2019. A measurable increase in the flow of ASI Material is thus expected to be shown in the next reporting cycle.

With this first set of published data, ASI demonstrates a commitment to transparency and whole of supply chain uptake and impact. We sincerely thank IAI for their collaboration and support, and all CoC Certified Entities for their contributions to this first reporting cycle. 2019 年的数据显示：ASI 的材料流量在铝土矿开采阶段是最高的，随后的每个供应链阶段会逐步减少。这是预料之中的，因为必须首先建立可用的供应以使随后的供应链阶段能够进行采购。

每个报告年度的数据将逐年添加一次，从而可以显示出同比增长。到 2020 年底，共有 28 个双认证实体，比 2019 年的数字翻了一番。因此，预计下一个报告周期将会出现 ASI 物质质量的显著增长情况。

通过第一份已发布的数据，展示了 ASI 对透明度以及整个供应链供应和影响的承诺。我们衷心感谢 IAI 的合作与支持，以及所有 CoC 认证实体对第一个报告周期做出的贡献。

We look forward to building on these important beginnings and invite all interested supply chain actors and stakeholders to contribute to this momentum!

我们期待在这些重要的起点上有更好的发展，并邀请所有感兴趣的供应链参与者和利益相关者为这一目标做出贡献！

ASI Team grows again

ASI 队伍不断壮大

The ASI team has already grown by three this year as we expand activities and adapt to a growing workload in several key programme areas.

We are pleased to now have [Tianyi Ou](#), who started on January 4th, working with Carolyn Muscat to support development work on our online assurance platform elementAI. Tianyi is based in Melbourne.

随着我们业务的不断扩大以及为适应几个关键计划领域不断增长的工作量，**ASI 团队今年又增加了三位新同事。**

我们很高兴 Tianyi Ou（欧天毅）先生已于 1 月 4 日开始工作，并将与 Carolyn Muscat 合作，以支持我们在线保证平台 elementAI 的开发工作，欧先生工作地点在墨尔本。

On January 18th, we were joined by [Natalie Sharp](#), our new Certifications Manager, also based in Melbourne, and [Laura Brunello](#) who is joining us in a Program Support role and will be based in The Hague.

One additional [new position for an Impacts Analyst](#) to be based in the Netherlands is currently being advertised and is expected to be filled in February. We're delighted to be welcoming all our new colleagues!

1 月 18 日，我们的新任认证经理 Natalie Sharp 也加入了我们的队伍，她也在墨尔本工作。而 Laura Brunello 最近也加入了我们的行政支持工作，她工作地点在海牙。

在荷兰工作的新任影响分析员将会继续增加一个新的职位，该职位预计将在 2 月到位。

Standards Revision preparations continue

标准修订工作持续进行中

We are entering the final weeks of preparation, and the six draft revision documents are being readied for the first 60-day public consultation period, due to begin on March 1, 2021. The consultation period provides an opportunity for all interested stakeholders in the aluminium value chain to submit valuable feedback on newly proposed and revised text.

标准修订工作已接近尾声，我们计划于 2021 年 3 月 1 日开始为期 60 天的第一个公共咨询期，届时将有六份修订文件的草案需要铝行业所有利益相关者提供有价值的反馈意见。

As our readers are aware, ASI is undertaking to review its six main documents – the Performance Standard and Guidance, Chain of Custody Standard and Guidance, Assurance Manual and Claims Guide.

In 2021, the series of Standards Committee (SC) teleconferences has continued at a rapid pace to build consensus on a wide range of criteria and guidance revision proposals. Topics for the Revision that have attracted particular interest from stakeholders and have led to extensive new proposed text include: GHG criteria for aluminium smelting and along the value chain, the new LME Responsible Sourcing rules, updates to the biodiversity criteria to also address ecosystem services, revised human rights criteria, including a separate, expanded criteria on human rights impact assessments and a criteria on gender equity and women's empowerment, as well as clarification on rules for public claims related to ASI Certification.

众所周知，我们正在审查 ASI 的六个主要文件-绩效标准和指南，监管链标准和指南，保证手册和声明指南。

2021 年，一系列标准委员会（SC）电视电话会议持续快速开展，以就广泛的标准和指南修订提案建立共识。此次修订的主题引起了利益相关者的特别关注，并提出了广泛的新提议文本，包括：铝冶炼和整个价值链的温室气体标准、新的伦敦金属交易所负责任采购规则、生物多样性标准的更新以解决生态系统服务、修订的人权标准、包括单独的、扩大的人权影响评估标准、性别平等和妇女权益标准，以及对 ASI 认证相关的公共诉求规则的澄清。

Having completed more than 50 teleconferences since the start of the process in 2020, and with over 150 individuals participating, the SC has now approved the draft revision documents that will be published for the consultation. The proposed changes will be translated into French and Chinese to facilitate stakeholder review in those languages.

In our February newsletter, we will announce the date of a consultation kick-off webinar that will provide more details on the key proposed changes, as well as other Revision-related communications that should serve to encourage all our stakeholders to review the draft revised documents and send feedback.

自 2020 年此项工作开始以来，委员会已经召开了 50 多次电话会议，共有 150 多人参加，现在已经批准了修订文件草案，该草案将发布以进行磋商。拟议的变更将翻译成法文和中文，以方便利益相关方以这些语言进行审查。

在我们 2 月的新闻通讯中，将宣布磋商启动网络研讨会的日期，该研讨会将提供有关建议的主要变更的更多详细信息，以及其他与修订相关的信息，这些信息应鼓励所有利益相关者查看修订后的文档草案并发送反馈意见。

ASI welcomes 2 new Standards Committee members

ASI 欢迎 2 位新的标准委员会成员

ASI warmly welcomes Anthony Tufour, Environmental Engineer at Arconic Corporation and Rafael Hammer, Senior Manager Group Supply Chain Procurement at the Ronal Group, who have stepped forward to fill two casual vacancies on the ASI Standards Committee for Industrial Users from January 2021. Under ASI's Constitution, as two eligible nominations were received for the two casual vacancies, an election was not required.

ASI extends its sincere thanks to Anthony Schoedel of Arconic and Michael Frosch of BMW for their service on this important ASI Committee during 2020.

ASI 热烈欢迎奥科宁克公司的环境工程师 Anthony Tufour 和 Ronal Group 的集团供应链采购高级经理 Rafael Hammer，他们从 2021 年 1 月开始填补 ASI 工业用户标准委员会的两个临时空缺。这两个临时空缺有两个合格的提名，因此无需进行选举。

ASI 衷心感谢奥科宁克公司的 Anthony Schoedel 和宝马的 Michael Frosch 在 2020 年为 ASI 这个重要的委员会所提供的服务。

ASI Certifications update

ASI 认证动态

In January, ASI Members achieved 2 new certifications, with several more in the announcement pipeline.

一月份，ASI 成员单位共获得两项新的认证，更多认证项目在进行中：

1. Lotte Aluminium Co., Ltd. has achieved Chain of Custody Standard Certification for its rolling facility in Ansan, South Korea
乐天铝业有限公司 (Lotte Aluminium Co., Ltd.)



在韩国安山的轧制厂已通过 ASI 监管链标准认证。

2. Audi has achieved ASI Chain of Custody (CoC) Standard Certification for its rolled material press shop operations undertaken at its production facilities in Neckarsulm and Ingolstadt, Germany.



奥迪公司位于德国 Neckarsulm 和 Ingolstadt 的两家进行铝轧制材料冲压的生产厂均已通过 ASI 监管链 (CoC) 标准认证。

ASI 成员新闻

In January, ASI welcomed four Production & Transformation members, two Industrial User member, and one General Supporter member, bringing the total number of ASI members to 154. Read more about our new members below, and for more information about ASI membership, please visit the [Join ASI](#) page on our website!

1 月，ASI 迎来了 4 家生产和转化加工类成员、2 家工业类用户成员和 1 家综合支持成员的加入，使 ASI 成员总数达到 154 家。在下面了解有关我们的新成员的更多信息，以及有关 ASI 成员资格的更多信息，请访问我们网站上的加入 ASI 页面。

Glencore 嘉能可

嘉能可是全球最大的全球多元化自然资源公司之一，同时也是 60 多种来源可靠、与日常生活密切相关的大宗商品的主要生产商和营销商。该集团的运营设施包括约 150 个矿山和冶金工厂以及石油生产资产。

负责任是嘉能可 Glencore 的价值观之一。我们致力于生产符合利益相关者的社会、道德、环境和人权期望的金属、矿产和能源产品。Glencore 很高兴以生产和转化加工类成员的身份加入铝业管理倡议 ASI，期待与 ASI 及其参与者合作，以加强铝工业的透明度并支持其可持续性发展。

- 嘉能可铝业部总裁 Robin Scheiner

Yunnan Yongxin Aluminium Co., Ltd.

云南云铝涌鑫铝业有限公司

云南云铝涌鑫铝业有限公司坐落于云南省红河州建水县羊街工业园区，是一家“绿色低碳水电铝”企业。公司由云南铝业股份有限公司控股，是一个国有控股、民企参股的有限责任公司。公司成立于2005年6月，公司现有注册资本金14.35亿元，产能30万吨，员工900余人，占地面积60万平方米。主要产品有电解铝液、重熔铝锭、铸造铝合金、铝棒等。公司产品依托云铝公司平台远销国内外市场，并以精湛的工艺技术和优质的产品与服务，深受广大客户的信任和青睐。公司始终牢固树立和落实科学发展观依靠科技进步，走出了一条“资源节约、环境友好、循环可持续”的新型工业化发展道路。

云南云铝涌鑫铝业有限公司紧紧围绕中铝集团“建设具有国际竞争力的世界一流企业”和云铝股份“绿色低碳中国水电铝”的发展主题，以“报国、强企、富民”为宗旨，坚持“以人为本、员工第一”的管理理念，按照“安全可靠、节能减排、产业升级”的要求，将公司建设成绿色、低碳、可持续发展的现代化铝业强企，开发优质用户，拓展高端市场，与合作伙伴和利益相关方实现共赢，我们公司决定加入铝业管理倡议ASI。

—副总经理（主持行政工作）：杨国荣

Erbslöh Aluminium GmbH

Erbslöh Aluminium GmbH combines the competence in handling aluminum as demanding material. For many decades the company has represented the development, design, production and sales of aluminium extrusion profiles for automotive and industrial applications.

Erbslöh Aluminium GmbH 公司具有处理铝这一高需求材料的能力。数十年来，一直致力于汽车和工业应用的铝挤型材的开发、设计、生产和销售。

Aluminium is the best material suitable for future-oriented mobility that meets the global challenges of climate change. Car manufacturers worldwide will increasingly rely on the light metal aluminum in electric vehicles to reduce the weight of their vehicles and increase their range. And, of course, they will attach particular importance to environmentally friendly materials and production methods. It is precisely in this area that the material aluminum offers very special opportunities, for the environment, for end users and for manufacturers. With its platform, ASI offers transparency for the entire supply chain and is therefore the ideal complement to our approach to sustainability.

– Frank Busenbecker, Managing Director, Erbslöh Aluminium GmbH

铝是适合未来趋势移动性的最佳材料，可以应对全球气候变化的挑战。世界各地的汽车制造商将越来越多地依靠电动汽车中的轻金属铝来减轻汽车的重量并增加其续航里程。当然，同时他们也特别重视环保材料的使用和生产研发。正是在这一领域，铝材料为环境、最终用户和制造商提供了非常特殊的机会。ASI

为整个供应链提供透明性，与 ASI 合作是对我们可持续发展理念的补充。

- Erbslöh Aluminium GmbH 董事总经理 Frank Busenbecker

Yunnan Haoxin Aluminium Foil Co., Ltd.

云南浩鑫铝箔有限公司

云南浩鑫铝箔有限公司一直致力于铝板、带材和铝箔产品的生产、开发和销售。公司产品畅销中国，并远销东南亚、南亚和欧美地区，在国际市场上享有很高的声誉。

为了促进公司的绿色可持续发展，并与知名的大型铝企业和下游用户实现合作共赢，我们公司决定加入铝业管理倡议 ASI。

- 董事长：陈德斌

Borbet

BORBET - Family business and tradition corporation is and lives both. The traditional corporation from the Sauerland region with roots right back to 1881 has since 1962 grown to be one of the worldwide leading manufacturers of light alloy wheels.

As one of the leading manufacturers of light alloy wheels, the BORBET Group is proud to join the Aluminium Stewardship Initiative and thus ensure more transparency and sustainability in the aluminium industry. Our goal is not only to make our own production more sustainable, but also to consider our entire value-added chain and work on continuous improvement. We can only look forward to a better future if everyone contributes to a more sustainable value chain.

- Margot Borbe

BORBET 是一家位于 Sauerland 地区的家族型传统公司，历史悠久可以追溯到 1881 年。自 1962 年以来已发展成为全球轻合金车轮的领先制造商之一。

作为轻合金车轮的领先制造商之一，BORBET 集团很荣幸加入铝业管理倡议，从而确保了铝行业更高的透明度和可持续性。我们的目标不仅是使自己的生产更具可持续性，同时致力于持续改进整个价值链。只有每个人都为更可持续的价值链做出贡献，我们才能期待更美好的未来。

- Margot Borbe

Vimetco Extrusion

Vertically integrated in Vimetco Group, Vimetco Extrusion is Romania's largest extruder as well as a leading European aluminium extruder and a development partner, offering unique solutions, flexibility above the ordinary and value added production of specified aluminium components.

Vimetco Extrusion 隶属于 Vimetco 集团，是罗马尼亚最大的挤压厂，也是欧洲领先的铝型材挤压厂和开发合作伙伴，提供专业的解决方案，生产比普通铝型材具有更高灵活性并增值的特定铝型材。

In Vimetco Extrusion we are permanently focused to bring added value to the entire supply chain from raw material to finished product and to tackle the pressing challenges that our industry needs to face. Thinking Green, producing responsibly, striving for constant innovation and having sustainability as the core of our business is our contribution to the industry, to the society as well as to economical environment. We are lucky and honored to have by our side in this approach our team and our esteemed business partners.

– Igor Higer, General Director, Vimetco Extrusion

Vimetco Extrusion 始终专注于为从原材料到成品的整个供应链增值，并应对行业需要面对的紧迫挑战。绿色思维、负责任生产、不断创新、将可持续发展作为业务的核心是我们对行业，对社会以及对经济环境的贡献。我们的团队很幸运也很荣幸能与大家在这种方式下与我们尊敬的商业伙伴合作。

- Vimetco 挤压厂总经理 Igor Higer

Gerald Group 杰拉德集团

Gerald 杰拉德集团于 1962 年在美国成立，是由董事长兼首席执行官 Craig Dean 领导的全球历史最悠久、规模最大、独立且由雇员拥有的全球性金属贸易公司。集团专注于向 40 多个国家/地区的客户销售有色金属、黑色金属和贵金属、相关的精矿和原材料。

杰拉德集团致力于支持并践行铝业管理倡议制定的环境、社会、治理和监管链标准。作为活跃于铝供应链超过五十年的贸易商、投资商和供应商，我们认同并以自己的方针和行动响应这一铝业倡议，并希望能对此事业产生一定的影响，推动铝工业走向负责任、可持续的未来。

- 杰拉德集团铝业副总裁 Brandon Kernan

UPCOMING EVENTS 近期活动

TMS 2021: Light Metals Keynote Session

TMS 2021: 轻金属主题演讲

March 15, 2021 • 8:30 am EDT (UTC-4)

2021 年 3 月 15 日

During this virtual event, Dr. Fiona Solomon will give a keynote titled, *The Aluminium Stewardship Initiative (ASI): Implementation and Impact*. This presentation will provide an overview of ASI's mission, its impacts so far, and its forward plans.

In all, seven presenters from international aluminum companies and organizations will offer their perspectives at this special keynote session titled, *Sustainability in the Aluminum Supply Chain*. Join the presentations beginning at 8:30 a.m. and for a live question and answer period with presenters at 11:35 a.m.

在此次网络会议中，Fiona Solomon 博士将作主题演讲：“铝业管理倡议（ASI）的实施和影响”。本次演讲将概述 ASI 的任务、迄今为止的影响以及我们的远期计划。

在这次主题为“铝供应链的可持续性”的主题演讲中，来自国际铝公司和组织的七位演讲者将发表自己的观点。会议将从上午 8:30 开始，并于上午 11:35 与演示者进行实时问答互动。

ASI Secretariat travel still on hold

Due to the social distancing and lockdown policies for COVID-19 in many locations, travel by the ASI Secretariat is currently on hold and many events we planned to participate in have been cancelled or postponed.

We hope all our readers are staying safe and can make the most of web-based connections during this time.

ASI 秘书处的旅行计划目前仍然处在受限状态

由于许多地区针对 COVID-19 新冠疫情的社交隔离和封锁政策，ASI 秘书处的旅行计划已处于受限状态，我们计划参加的许多活动也已被取消。

我们希望所有读者都保持安全，在此期间可以充分利用基于网络的联络。

